



Signer la
marseillaise

**la Marseillaise
en Langue des signes française**

**Samedi 26
janvier 2008**

à 14h

Salle de
conférence

Entrée libre



Signer la Marseillaise

Projection en avant-première

Documentaire réalisé par Bertrand Brahic, 30 mn, 2007
coproduction Ville de Marseille/Alcazar & C.A.S. 13

Sur le terrain du stade Vélodrome, le 30 septembre dernier, seize personnes sourdes alignées devant les joueurs de l'équipe de France de rugby, interprétèrent ensemble le refrain de La Marseillaise. Les uns chantant, les autres signant.

Une émotion indicible gagna tout le public et sans doute aussi des millions de téléspectateurs. Cette minute fut un réel moment historique, par la puissance des gestes et du message ; une nouvelle étape dans l'histoire du monde des Sourds français ; une affirmation nationale de leur langue, longtemps interdite.

Le film Signer La Marseillaise raconte l'histoire de ce travail d'appropriation de La Marseillaise mené par trois personnes sourdes, Zohra Abdelgheffar, Chérif Blein et Monique Krieg (s)*, avec l'aide des historiens Michel Vovelle et Catherine Marand-Fouquet (e)* et avec l'ensemble du groupe de jeunes sourds, pour aboutir à une première présentation en juin 2004 à l'Alcazar. Le film nous fait prendre conscience de, comme le remarque M. Vovelle, « cette "mission impossible" : faire passer à la fois le son, la musique et l'enracinement historique de ce chant dénoncé comme patriotique et sanguinaire. En même temps proprement révolutionnaire, ce chant fut adopté comme support de la conquête de la liberté par les pays en révolution », et maintenant par les citoyens Sourds.

Ce film est réalisé à partir des images d'archives de Jean Dagron et Loïc Larouzet, séquences filmées en 2003-2004 lors des répétitions dans la bibliothèque de l'Alcazar, complétées par les séquences tournées autour de la préparation de cette nouvelle interprétation pour la Coupe du Monde de Rugby 2007.

Ce film sera ensuite disponible au grand public sous forme de DVD, accompagné d'une publication présentant les signes de La Marseillaise (refrain et 1ère couplet), dessinés par Domas (e)* avec la participation de Zohra et Chérif – une édition Images en Manoeuvres éditions. Renseignements : www.iemeditions.com

La réalisation du film « Signer La Marseillaise » portée par la Ville de Marseille avec l'association CAS 13 (Coordination des Associations de Sourds 13) a obtenu le large soutien de la Caisse d'Épargne Provence-Alpes-Corse- Réunion ainsi que de la Fondation de France, du Conseil Général Bouches-du-Rhône, du Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur et de la Direction Régionale des Affaires Culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur.



Coupe du Monde de Rugby 2007 - photo Ville de Marseille

**Alcazar
Bibliothèque de Marseille
à Vocation Régionale**

58 cours Belsunce
13001 Marseille
tél. accueil : 04 91 55 90 00

Contact :
Florence Ballongue.
tél. 04 91 82 83 20
fballongue@mairie-marseille.fr